

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Çok Kutsal Üçlü-Birlik Görkemli Bayramı

Solemnity of the Most Holy Trinity

(A)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon'dan sonra Dua

R. Rabbim, ebedi ve kutsal Üçlü-Birliğin gizemine ve tek Allah'a olan imanımızı koru. Kutsal Efkaristiya ekmeğini paylaşmış olan bizlere her zaman vücut sağlığını ve ruhumuzun kurtuluşunu bağışla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Görkemli Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Havarilerin zihinlerini aydınlatan her nurun kaynağı olan Allah, Teselli edici Kutsal Ruh'un aracılığıyla sizleri armağanlarıyla doldursun.

C. **Amin**

R. Mucizevi bir şekilde Havarilerin üzerine inen Kutsal Ruh'un ateşi sizi her kötülükten arındırsın ve sizi kendi yaşayan şanı ile aydınlatsın.

C. **Amin.**

R. Farklı milletten insanları Mesih İsa'nın Kilisesi'nde birleştiren Kutsal Ruh, Cennet'in şanına katılabilmemiz için sizleri imanda güçlendirsın ve umudunuzda neşeli kılsın.

C. **Amin.**

R. Her şeye kadir Allah, + Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un takdisi üzerinize insin ve daima sizinle beraber olsun.

C. **Amin.**

R. Herkese dirilmiş Mesih İsa'nın Müjdesi'ni ilan edelim ve barış içinde gidelim.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Prayer after Communion

P. May receiving this Sacrament, O Lord our God, bring us health of body and soul, as we confess your eternal holy Trinity and undivided Unity. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

Solemn Blessing

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. May God, the Father of lights, who was pleased to enlighten the disciples' minds by the outpouring of the Spirit, the Paraclete, grant you gladness by his blessing and may you always abound with the gifts of the same Spirit.

A. **Amen.**

P. May the wondrous flame that appeared above the disciples, powerfully cleanse your hearts from every evil and pervade them with purifying light.

A. **Amen.**

P. And may God, who has been pleased to unite many tongues in the profession of one faith, give you perseverance in that same faith and, by believing, may you journey from hope to clear vision.

A. **Amen.**

P. And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

A. **Amen**

P. Go in peace, glorifying the Risen Lord by your life.

A. **Thanks be to God.**

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. **Amin.**

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklere, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. **Amin.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. **Christe, eleison.**

C. **Mesih İsa, bize merhamet eyle.**

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. God our Father, who by sending into the world the Word of truth and the Spirit of sanctification made known to the human race your wondrous mystery, grant us, we pray, that in professing the true faith, we may acknowledge the Trinity of eternal glory and adore your Unity, powerful in majesty.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahıtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. **Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.**

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine: "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilise'nin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. **Amin.**

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı, bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın Kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. **Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.**

Komünyon Nakaratı

Gal. 4, 6

C. **O'nun çocukları olduğunuz için Allah, öz Oğlu'nun «Abba! Baba!» diye seslenen Ruh'unu yüreklerinize gönderdi.**

P. Deliver us, Lord, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Antiphon of Communion

A. **Since you are children of God,
God has sent into your hearts the Spirit of his Son,
the Spirit who cries out: «Abba», Father.**

Gal 4: 6

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, Biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle. Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle.

Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Amin.

Dua edelim

R. Pederimiz Allah, ilahi hayatının gizemini insanlara duyurmak için, Söz'ünü ve Kutsal Ruh'unu dünyaya gönderdin. Sana yalvarıyoruz: Ebedi Kutsal Üçlü-Birliğin yüceliğine olan gerçek imanımızı belirtmemizi ve her şeye kadir tek Allah'a tapınmamızı sağla.

Bunu seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte, şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of Exodus

34:4b-6, 8-9

Early in the morning Moses went up Mount Sinai as the Lord had commanded him, taking along the two stone tablets.

Having come down in a cloud, the Lord stood with Moses there and proclaimed his name, «Lord.» Thus the Lord passed before him and cried out, «The Lord, the Lord, a merciful and gracious God, slow to anger and rich in kindness and fidelity.»

Moses at once bowed down to the ground in worship. Then he said, «If I find favor with you, O Lord, do come along in our company. This is indeed a stiff-necked people; yet pardon our wickedness and sins, and receive us as your own.»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Dn 3:52-56

A. Glory and praise for ever!

Blessed are you, O Lord, the God of our fathers,
praiseworthy and exalted above all forever;

A. Glory and praise for ever!

Blessed is your holy and glorious name,
praiseworthy and exalted above all for all ages.

A. Glory and praise for ever!

Blessed are you in the temple of your holy glory,
praiseworthy and glorious above all forever.

A. Glory and praise for ever!

Blessed are you on the throne of your kingdom,
praiseworthy and exalted above all forever.

A. Glory and praise for ever!

R. Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Azize Meryem, onun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlu Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten koru ve kötülükten kurtar.

P. Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. Amen.

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: **Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Çıkış Kitabından Sözlür

34, 4b-6.8-9

O günlerde Musa, Rab'bin kendisine buyurmuş olduğu gibi, sabahleyin erkenden kalkıp yanına iki taş levha alarak Sina Dağı'na çıktı.

Rab bir bulut içinde indi ve Musa'nın yanına geldi. Adı'nı söyledi ve Musa'nın önünden geçerek şöyle dedi: «Ben, var olan Rab'bim; lütfkâr ve merhametli, geç öfkelenen, sevgisi ve sadakati büyük olan Allah'ım.»

Musa hemen yere eğildi ve secde ederek şöyle dedi: «Eğer senin gözünde lütf bulduysam, ey Rab'bim, bizimle beraber yürü; çünkü bu halk, dik kafalı bir halktır. Sen günahlarımızı ve suçlarımızı bağışla. Bizi kendi mirasın olarak kabul et.»

İşte, Rab'bin sözlüdür.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Mezmur

Daniel 3, 52-56

C. Allah'ım, asırlar boyunca sana yücelik ve övgüler olsun!

Atalarımızın Allah'ı, Rab'bimiz yüceltilsin!

C. Allah'ım, asırlar boyunca sana yücelik ve övgüler olsun!

Kutsal ve görkemle dolu kutsal Adın yüceltilsin!

C. Allah'ım, asırlar boyunca sana yücelik ve övgüler olsun!

Kutsal görkemli mabedinde, Sen yücelikle dolusun!

C. Allah'ım, asırlar boyunca sana yücelik ve övgüler olsun!

Krallık tahtında hükmeden Sen, yücelikle dolusun!

C. Allah'ım, asırlar boyunca sana yücelik ve övgüler olsun!

Blessed are you who look into the depths
from your throne upon the cherubim,
praiseworthy and exalted above all forever.

A. Glory and praise for ever!

Second Reading

A Reading from the second Letter of Saint Paul to the Corinthians13:11-13

Brothers and sisters, rejoice. Mend your ways, encourage one another, agree with one another, live in peace, and the God of love and peace will be with you. Greet one another with a holy kiss. All the holy ones greet you.

The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with all of you.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Antiphon to the Gospel

cf Rv 1:8

Alleluia, alleluia.

Glory to the Father, the Son, and the Holy Spirit;
to God who is, who was, and who is to come.

Alleluia, alleluia.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrı'sı. Gökler ve yerler şanınla doludur. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a. Rab'bin adına gelen yüceltilsin. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a.

Rab'bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah'ım, bu adakların Rab'bimiz Mesih İsa'nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh'un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANI.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI
İÇİN SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

C. Rab'bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

A. We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Dipsiz derinlikleri gören ve Meleklerin üstünde olan Sen,
gökte ve yeryüzünde, yücelikle dolusun!
C. Allah'ım, asırlar boyunca sana yücelik ve övgüler olsun!

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Korintoslulara İkinci Mektubundan Sözler 13,11-13

Kardeşlerim, sevinin, yetkin bir yaşama erişmeye çalışın, birbirinizi uyarıp cesur olun, aranızda düşünce birliği olsun, esenlik içinde yaşayın. Böylece sevgi ve esenlik kaynağı olan Allah sizinle birlikte olacaktır. Birbirinizi kucaklayarak kutsal öpüşle selamlayın. Bütün kutsallar size selam ederler.

Rab İsa Mesih'in lütfu, Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh hepimizle birlikte olsun.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

Bkz. Vahiy 1,8

Alleluya! Alleluya!

Var olan, var olmuş ve var olacak Olan, gücü her şeye yeten Rab Allah Peder'e, Oğul'a ve Kutsal Ruh Allah'a şan ve övgüler olsun!

Alleluya! Alleluya!

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. **A Reading from the Holy Gospel according to John**

3:16-18

✠ A. **Glory to you, O Lord.**

God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life.

For God did not send his Son into the world to condemn the world, but that the world might be saved through him. Whoever believes in him will not be condemned, but whoever does not believe has already been condemned, because he has not believed in the name of the only Son of God.

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

R. Rabbimiz Allah, bizlere kendini Peder, Oğul ve Kutsal Ruh olarak tanıttın. Sana yönelttiğimiz dualarımızı kabul et ve Seni daha iyi tanımamızı ve daha içten sevmemizi sağla. Bunu, Kutsal Ruh'la birlikte, Oğlun Rabbimiz Mesih sayesinde tek Allah olarak ebediyen yaşayan senden dileriz.*C.* **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilise'nin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Pederimiz Allah, yüce adını anarak sana yalvarıyoruz. Sunduğumuz bu adakları kutsal kıl ve bizleri senin haşmetine layık birer kurban haline getir ki, bir gün seninle birlikte ebediyen yaşayabilelim. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Rabbimiz, kutsal Peder, ebedi ve kadir Allah, her zaman ve her yerde, seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Sen, tek Oğlun ve Kutsal Ruh'la birlikte Kişiler'in üçlüğünde ve özün birliğinde tek Rab ve tek Allah'sın. Yüce haşmetin hakkında açıkladığın gerçeğe aynı şekilde ve farklılık olmadan hem senin Oğlun hem de Kutsal Ruh hakkında inanırız. Ebedi ve gerçek Allah olan sana imanımızı beyan etmekle Üçlü-Birliğin Kişileri'nden her birine, özlerinin tekliğine ve eşit ilahi haşmetlerine taparız.

Bunun için Melekler, Azizler ve göğün Kuvvetleri yüce haşmetini yüceltir, her gün ve ebediyen tek bir sesle derler ki:

P. Glory to the Father, the Son, and the Holy Spirit: to God Who is, Who was, and Who is to come, to God, Who lives and reigns for ever and ever.
A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Gifts

P. Sanctify by the invocation of your name, we pray, O Lord our God, this oblation of our service, and by it make of us an eternal offering to you.
Through Christ our Lord. *A.* **Amen.**

P. The Lord be with you.
A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.
A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.
A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For with your Only Begotten Son and the Holy Spirit you are one God, one Lord: not in the unity of a single person, but in a Trinity of one substance. For what you have revealed to us of your glory we believe equally of your Son and of the Holy Spirit, so that, in the confessing of the true and eternal Godhead, you might be adored in what is proper to each Person, their unity in substance, and their equality in majesty.

For this is praised by Angels and Archangels, Cherubim, too, and Seraphim, who never cease to cry out each day, as with one voice they acclaim:

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. **Aziz Yuhanna tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözler 3,16-18**

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde, İsa Nikodim'e şöyle dedi: «Allah dünyayı o kadar sevdi ki, biricik Oğlu'nu verdi. Öyle ki, O'na iman edenlerin hiçbiri mahvolmasın, ama hepsi ebedi hayata kavuşsun.

Allah, Oğlu'nu dünyayı yargılamak için göndermedi. Dünya O'nun aracılığıyla kurtulsun diye O'nu gönderdi. O'na iman eden yargılanmaz, iman etmeyen ise zaten yargılanmıştır. Çünkü Allah'ın biricik Oğlu'nun adına iman etmemiştir.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükrederim.

C. **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Vaaz

Büyük İman Açıklaması

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın Biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey O'nun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi,

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. The most Holy Trinity, source of every blessing, created by love all things. We stand in wonder and awe before the marvels worked by the Father, Son, and Holy Spirit. Therefore, let us pray together, grateful for God's many gifts:

A. **Lord, hear our prayer.**

— For our Holy Father, his brother bishops, priests and deacons; for our sisters and brothers in consecrated life; for the reunion of Christians in Father, Son, and Holy Spirit, let us pray to the Lord:

— For the wisdom of political leaders and public servants; for the protection of human life from conception to natural conclusion; for security in our homes and on our streets, let us pray to the Lord:

— For graduates and all the students, their parents, families, and teachers; for life-long growth in knowledge and wisdom, faith and charity, let us pray to the Lord:

— For nations divided by hatred and fear, that the Spirit of truth may lead them to justice and peace. For our fellow Christians in all the Mid-East and wherever is persecution; for an end to terrorism, let us pray to the Lord:

— For our sick or injured, their families and care-givers; for the addicted, the imprisoned, and their families; for our brothers and sisters who have lost hope, let us pray to the Lord:

Kutsal Ruh'un kudretiyle Bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve O'nun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin.

Genel Dualar

R. Bizler Allah'ın çocuklarıyız ve O'na Babamız olarak sesleniyoruz. Oğlu İsa'nın ve Kutsal Ruh'unun yönetiminde O'na büyük bir güvenle dua edelim ve şöyle diyelim:

C. **Rabbimiz Allah, lütfunla bizi dinle.**

— Bizler Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına vaftiz edildik. Tüm Hristiyanların vaftizlerine uygun olarak imanda ve eylemde birlik içinde yaşamaları için Rab'be dua edelim.

— Allah bütün kutsallığın kaynağıdır ve bizleri de kendisi gibi kutsal kılmak ister. Vaftizimizin bizi çağırdığı imana uygun yaşayarak şeytanı ve günahı yenmemiz ve daima Allah'ın buyruklarına uymamız için Rab'be dua edelim.

— Yaşayan Allah'ımız, Çok Kutsal Üçlü-Birlik Allah'ı ve tek Rab'dir. O, herkesin kurtulmasını ister. Herkesin, her yerde O'nun iyiliğini görüp, sözlerine uyması için Rab'be dua edelim.

— İnsan, Allah'ın suretinde ve benzeyişinde yaratıldı. Tüm Hristiyan ailelerinin, tek Allah'ta üç Kişi'nin kusursuz birliğini yansıtan sevgi beraberliği içinde yaşamaları için Rab'be dua edelim.

— Yaradılışımız ve vaftizimizle, hepimiz Allah'ın çocuklarıyız. Yaşam şeklimiz ve sözlerimizle O'nu daima yüceltebilmemizi sağlasın diye Rab'be dua edelim.